

28×100cm×3pcs.

刺繍用接着芯

Backing Material for Embroidery

Tela de refuerzo para bordado

Toile de renfort pour la broderie

Verstärkungsmaterial zum Sticken

Tela di rinforzo per ricami

Plakbevestiging voor borduurwerk

Styvnadstyg för broderi

Tukikangas koruompelua varten

Bakmateriale for brodering

Bagklæde til broderier

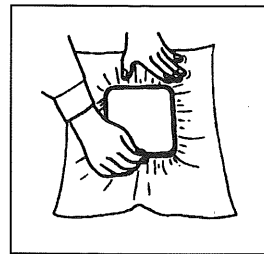
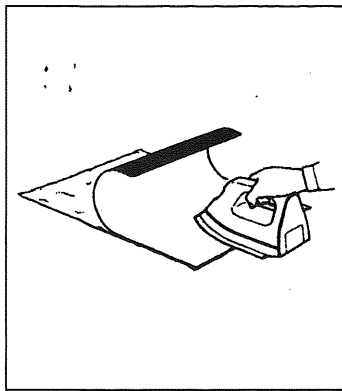


図1 Afbeelding 1. fig. 1 kuva 1 Add. 1

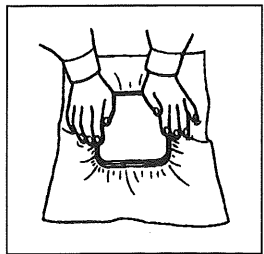


図2 Afbeelding 2. fig. 2 kuva 2 Add. 2

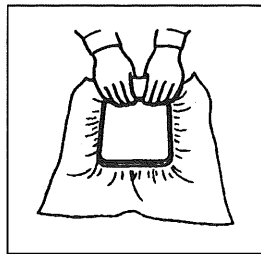


図3 Afbeelding 3. fig. 3 kuva 3 Add. 3

Embroidering Successfully

ENGLISH

In order to create top-quality embroidery that is usually only possible with industrial embroidery machines, certain details must be explained, such as how the cloth should fit into the embroidery frame and how certain types of cloth and thread cause a shift in the embroidered pattern. Follow the procedure outlined below in order to produce exquisite embroidery that comes out just the way you want.

1. Fitting the cloth into the embroidery frame

- Three types of embroidery frames are available: a standard frame, a large frame (optional), and a small frame (optional). Choose whichever frame fits the size of your embroidery design.
- Following the instructions below, adjust the position of the outer frame adjustment screws.
 - Loosen the adjustment screws provided on the outer frame.
 - Set the outer frame on a flat surface, such as a table, and place the cloth on top of it.

NOTE: To make sure the cloth is held securely in the frame, the cloth should be larger than the frame.
 - Set the inner frame in place.
 - Tighten the adjustment screws tightly enough that the cloth cannot move easily.
 - Pull the inner frame and cloth away from the outer frame so that they do not touch the adjustment screws.
- Set the outer frame on a flat surface, such as a table, with the arrow mark (v) facing upwards, and lay the cloth on it, with the grain or texture running vertically.
- Set the inner frame in place, matching the arrow mark at its top with that on the outer frame. (See Fig. 1.)
- Pressing down on the bottom of the inner frame with both hands, gently apply your weight from above to fit the inner frame all the way into the outer frame. (See Fig. 2.)
- When the frame has been set in place, if there is any play or looseness in the cloth, pull it in the upward and downward directions to pull it taut in the frame. (See Fig. 3.)

2. Attaching the backing material

The procedure for attaching the backing material is explained below:

- Cut a piece of backing material which is larger than the frame, then iron it onto the back of the material which is to be embroidered.

NOTE: The shiny side of the backing material should be placed in contact with the cloth.
- Fit the cloth and the backing material into the embroidery frame. (See section 1, "Fitting the cloth into the embroidery frame".)
- After embroidering, tear off the excess backing material.

Follow the correct method for embroidering the types of material mentioned below.

[A] Stretchable cloth, such as T-shirts and sweatshirts

- Iron the backing material onto the back of the cloth.
- Attaching the backing material onto the cloth after it has already been fitted into the embroidery frame prevents the cloth from stretching which results in a more beautiful embroidery.

[B] Fuzzy material/material with a nap, such as towels

- Iron the backing material provided as an accessory onto the back of the cloth.

* If the back of the cloth is also fuzzy or has a nap, be careful not to damage the cloth itself when you remove the backing material after embroidering the cloth. This can be avoided by fitting only the cloth into the embroidery frame, without ironing the backing material onto it, and inserting the backing material between the cloth and the sewing machine table.
- If you lay a thin sheet of paper on top of the material in the embroidery frame and then embroider over it, you can keep the cloth from protruding between the stitches. This results in a smoother, more attractive finish.

[C] Extremely thin cloth, such as lawn

- When embroidering on extremely thin cloth, the backing material provided as an accessory can be difficult to remove without damaging the cloth after embroidering has been finished, even if it has not been ironed onto the cloth. We recommend using copy paper or tracing paper with this kind of cloth.

正しい刺繍の縫い方

現在お使いのミシンは工業用の刺繍専用ミシンと同等の高品質の刺繍模様を縫う事ができます。しかし、布の刺繍枠へのセットの仕方や、布及び糸の種類によっては、刺繍模様のズレを引き起こす事がありますので、お客様により美しい仕上がりを得ていただくために、ブラザー専用刺繍糸を使用し、以下の方法で刺繍していただくことをお勧めいたします。

1. 布を刺繍枠にセットする。

- 標準、大 (オプション)、小 (オプション) の3種類の刺繍枠がありますので刺繍模様のお大きさに合った刺繍枠をお使いください。
- あらかじめ外枠の調節ネジの位置を以下の方法で調節します。
 - 外枠に設けられた調節ネジをゆるめます。
 - テーブル等の平らなところに外枠を置き、その上に布を置きます。

注意: しっかり布を保持するためにも、刺繍枠より大きな布をお使いください。
 - 内枠をセットします。
 - 布が容易に動かないようにしっかりと調節ネジを締めてください。
 - 調節ネジに触れない様に内枠、布を外枠から外します。
- テーブル等の平らなところにママークを上にして外枠を置き、その上に布目を縦にして布を置きます。
- 内枠の△マークを外枠の上部のママークに合わせる様にセットします。(図1参照)
- 内枠の下側を両手で押さえ、上から体重をかけて内枠全体を外枠にはめ込みます。(図2参照)
- 枠をはめ終えた時、布にゆるみがある場合、上下方向に布を引っ張り、ゆるみを取り除いてください。(図3参照)

2. 刺繍用接着芯の使い方

基本的な刺繍用接着芯の使い方

- 枠よりも大きく切った刺繍用接着芯を刺繍される布の裏側にアイロンで接着します。

注意: 刺繍用接着芯の光沢のある面が接着面ですので、その面を布に当てて接着してください。
 - 布を刺繍用接着芯と共に刺繍枠にセットします。 (「1. 布を刺繍枠にセットします。」を参照ください。)
 - 刺繍終了後余分な刺繍用接着芯を破って取り除いてください。

以下のような特殊な布地に刺繍する時は、下記を参照ください。
- [A] 伸縮性の高い布地 Tシャツ、トレーナー等
- 布の裏面に刺繍用接着芯をアイロン接着します。
 - さらに刺繍枠にセットされた布の表面に刺繍用接着芯を置いて刺繍することでより布地の伸縮が防止され、きれいな仕上がりを得る事ができます。
- [B] 毛羽だった布地 タオル等
- 布の裏面に刺繍用接着芯をアイロン接着します。

* 布の裏面も毛羽だっている場合、刺繍後刺繍用接着芯を取り除く際、布を傷つけないように、刺繍用接着芯をアイロン接着せず布だけを接着枠にセットし、布とミシンテーブルの間に挿入してください。
 - さらに刺繍枠にセットされた布の表面に刺繍用接着芯を置いて刺繍する事で縫い目の間から布地が飛び出す事が防止され、きれいな仕上がりを得る事ができます。
- [C] 非常に薄い布地 ローン等
- 非常に薄い布地に刺繍する際は、この刺繍用接着芯を使用しますと、たとえ布に接着されていなくとも、刺繍後取り除くことが困難 (布を傷つける) なる為、代わりにコピー用紙がトレーシングペーパーを使う事をお勧めいたします。

Pour réussir les broderies

FRANSAIS

Afin d'obtenir les meilleurs résultats en broderie, que seules des machines de type industriel permettent généralement d'obtenir, il faut connaître certains détails comme la manière d'introduire le tissu dans le tambour et comment différents types de tissus et de fils peuvent provoquer des inégalités dans le motif à broder. En suivant les procédures indiquées ci-dessous, vous pourrez obtenir de superbes broderies, juste comme vous le souhaitez.

1. Introduction du tissu dans le tambour

- Il existe trois sortes de tambours disponibles: un tambour normal, un grand tambour (en option) et un petit tambour (en option). Choisissez le tambour qui convient le mieux aux dimensions du motif à broder.
- En suivant les instructions énoncées ci-dessous, ajuster la position des vis de réglage du cercle extérieur.
 - Desserer les deux vis de réglage présentes sur le cercle extérieur.
 - Déposer le cercle extérieur sur une surface plane, par exemple une table, et placer le tissu au-dessus.

REMARQUE: Pour être certain que le tissu adhère bien au tambour, le tissu doit dépasser du cadre du tambour.
 - Mettre le cercle intérieur en place.
 - Serrer convenablement les vis de réglage, de telle sorte que le tissu ne puisse pas bouger facilement.
 - Ecarter le cercle intérieur et le tissu du cercle extérieur de telle sorte qu'ils ne soient pas en contact avec les vis de réglage.
- Mettre le cercle extérieur sur une surface plane, par exemple une table, avec la marque de la flèche (v) tournée vers le haut, et y déposer le tissu, avec le grain ou la texture dans le sens vertical.
- Mettre le cercle intérieur en place, en faisant correspondre la marque de la flèche à son sommet avec celle du cercle extérieur. (Voir Fig. 1.)
- En appuyant à deux mains sur le bas du cercle intérieur, peser doucement au-dessus pour que le cercle intérieur s'insère complètement dans le cercle extérieur. (Voir Fig. 2.)
- Lorsque le tambour est mis en place, s'il subsiste un certain jeu dans le tissu ou si celui-ci est trop lâche, tirer vers le haut et vers le bas pour le tendre correctement dans le tambour. (Voir Fig. 3.)

2. Pour fixer la toile de renfort

Nous expliquons ci-dessous la procédure à suivre pour fixer la toile de renfort:

- Couper un morceau de toile de renfort plus grand que les dimensions du tambour et le repasser au dos du tissu à broder.

REMARQUE: Le côté brillant de la toile de renfort doit se trouver en contact avec le tissu.
- Mettre le tissu et la toile de renfort dans le tambour (voir la section 1 "Introduction du tissu dans le tambour")
- Lorsque la broderie est terminée, couper l'excédent de la toile de renfort.

Adopter la méthode correcte pour broder les types de tissus indiqués ci-dessous:

[A] Tissus élastiques, comme les T-shirts et les sweat-shirts

- Repasser la toile de renfort à l'envers du tissu.
- Fixer la toile de renfort au tissu après l'avoir placé sur le tambour. Ainsi, le tissu ne peut pas s'étirer et la broderie est plus jolie.

[B] Tissus éponge/tissus bouclés comme les serviettes de bain

- Repasser au dos du tissu la toile de renfort fournie en accessoire.

* Si le dos du tissu est également spongieux ou bouclé, veiller à ne pas abîmer le tissu lors du retrait du matériel de support une fois la broderie terminée. Vous pouvez éviter ce problème en plaçant uniquement le tissu dans le tambour, sans y repasser la toile de renfort, et en insérant cette toile entre le tissu et la tablette de la machine à coudre.
- Si vous placez une fine feuille de papier au-dessus du tissu se trouvant dans le tambour puis que vous brodez par-dessus cette feuille, vous éviterez que le tissu ne dépasse entre les points. Cela donne une meilleure finition, plus régulière et plus attrayante.

[C] Tissus extrêmement fins comme le linon

- Pour broder des tissus extrêmement fins, la toile de renfort fournie en accessoire peut s'avérer difficile à retirer sans endommager le tissu lorsque la broderie est terminée, même si cette toile n'a pas été repassée au dos tissu. Nous conseillons alors l'utilisation de papier calque ou de papier à tracer avec ce genre de tissus.

Para un bordado exitoso

ESPAÑOL

Para lograr los mejores resultados de bordado, que en general sólo se pueden tener con máquinas de bordar industriales, existen ciertos detalles que debe saber, tales como la manera de aplicar el tejido en el bastidor y las desigualdades que los distintos tipos de tejidos e hilos pueden causar en el motivo bordado. Si sigue los procedimientos indicados a continuación, tendrá un bordado muy fino exactamente como lo quiere.

1. Inserción del tejido en el bastidor

- Existen tres tipos distintos de bastidores disponibles: un bastidor estándar, un bastidor grande (optativo) y un bastidor pequeño (optativo). Elija el bastidor que mejor conviene al tamaño del motivo por bordar.
- Observando las instrucciones detalladas a continuación, ajuste la posición de los tornillos de sujeción del círculo exterior.
 - Suelte los tornillos de sujeción del círculo exterior.
 - Coloque el círculo exterior en una superficie llana, tal como una mesa, y coloque el tejido encima.

NOTA: Para asegurarse que el tejido esté bien instalado en el bastidor, el tejido debe extenderse más allá del círculo.
 - Instale el círculo interior.
 - Apriete adecuadamente los tornillos de sujeción, de tal forma que el tejido no pueda moverse fácilmente.
 - Aparte el círculo interior y el tejido del círculo exterior para que no estén en contacto con los tornillos de sujeción.
- Coloque el círculo exterior en una superficie llana, como una mesa, con la marca de la flecha (v) hacia arriba y ponga el tejido encima, con el grano o la textura corriendo a la vertical.
- Instale el círculo interior, de tal forma que la marca de la flecha encima de éste corresponda con la flecha marcada en el círculo exterior. (Véase la fig. 1.)
- Apriete la parte baja del círculo interior con ambas manos y pese ligeramente arriba para que el marco interior se introduzca por completo en el marco exterior. (Véase la fig. 2.)
- Cuando se haya instalado el bastidor, si el tejido queda suelto, tirelo hacia arriba y hacia abajo para tenderlo en el bastidor. (Véase la fig. 3.)

2. Para fijar el material de refuerzo

Se explica a continuación el método para fijar la tela de refuerzo al tejido:

- Corte un trozo de material de refuerzo que esté un poco más grande que el tamaño del bastidor y plánelo en el revés del tejido que está bordando.

NOTA: El lado brillante del material de refuerzo debe estar en contacto con el tejido.
- Instale el tejido y el material de refuerzo en el bastidor. (Véase la primera parte, "Inserción del tejido en el bastidor".)
- Cuando termine de bordar, corte el material de refuerzo excedente.

Siga el método apropiado para bordar los tipos de tejidos indicados a continuación:

[A] Tejido elástico como para camisetas y jerseys

- Planche el material de refuerzo en el revés del tejido.
 - Fije el material de refuerzo después de insertar el tejido en el bastidor. Así, el tejido no se puede estirar y el bordado resulta más bonito.
- [B] Material esponjoso/material con hebillas tal como servilletas de baño
- Planche la tela de refuerzo suministrada como accesorio en el revés del tejido.

* Si el revés del tejido revela también ser esponjoso o con hebillas, tenga sumo cuidado en no deteriorar el tejido al remover la tela de refuerzo después de terminar el bordado. Se puede evitar ese problema instalando sólo el tejido en el bastidor, sin planchar la tela de refuerzo al revés, e insertando el material de refuerzo entre el tejido y la mesilla de la máquina de coser.
 - Si se coloca una hoja de papel fino encima del material en el bastidor y que luego borda arriba de la hoja, evitará que el tejido sobrepase entre las puntadas. El acabado resultará así más delicado y atractivo.

[C] Tejidos muy delgados como el linón

- Al terminar el bordado de tejidos muy delgados, el material de refuerzo suministrado en los accesorios puede resultar difícil de remover sin deteriorar el trabajo, aunque no haya sido planchado al revés del tejido. Les aconsejamos entonces utilizar papel de copia o papel para trazados con ese tipo de tejidos.

Erfolgreich Sticken

DEUTSCH

Um die bestmöglichen Ergebnisse beim Sticken zu erzielen, sollten Sie einige Details beachten. Dazu gehört zum Beispiel die Art, wie der Stoffim Stickrahmen gespannt ist und wie unterschiedliche Stoff- und Gamsorten das Stickmuster beeinträchtigen können. Die Beachtung der im folgenden erläuterten Schritte hilft Ihnen dabei, exquisite Stickereien anzufertigen, die genauso schön gelingen, wie Sie sie sich vorgestellt hatten.

1. Einspannen des Stoffes in den Stickrahmen

- Es gibt drei verschiedenen Stickrahmen: ein normaler, ein großer (optional) und ein kleiner (optional). Wählen Sie den für Ihre Stickerei geeigneten.
- Stellen Sie die Justierungsschrauben des Außenrahmens wie im folgenden erläutert ein.
 - Lösen Sie die Justierungsschrauben am Außenrahmen.
 - Legen Sie den Außenrahmen auf eine ebene Fläche (den Tisch etwa), und legen Sie den Stoff darauf.

HINWEIS: Vergewissern Sie sich, daß der Stoff sicher im Rahmen gehalten wird; der Stoff sollte größer als der Rahmen sein.
 - Setzen Sie den Innenrahmen ein.
 - Ziehen Sie die Justierungsschrauben so fest, daß der Stoff nicht herausrutscht.
 - Ziehen Sie Innenrahmen und Stoff vom Außenrahmen ab, so daß keines der beides die Justierungsschrauben berührt.
- Legen Sie den Außenrahmen mit nach oben zeigender Pfeilmarke (v) auf eine ebene Fläche (den Tisch etwa), und legen Sie den Stoff so darauf, daß der Faden bzw. die Struktur senkrecht läuft.
- Legen Sie den Innenrahmen so ein, daß die Pfeilmarke darauf mit der des Außenrahmens übereinstimmt (siehe Abbildung 1).
- Drücken Sie mit beiden Händen auf die Unterseite des Innenrahmens. Setzen Sie Ihr Körpergewicht vorsichtig ein, um den Innenrahmen komplett in den Außenrahmen einzupassen (siehe Abbildung 2).
- Wenn der Rahmen eingesetzt ist und trotzdem Lose im Stoff ist, ziehen Sie ihn nach oben oder unten, um ihn im Rahmen straff zu ziehen (siehe Abbildung 3).

2. Befestigen des Verstärkungsmaterials

Die Vorgehensweise zum Befestigen des Verstärkungsmaterials ist die folgende:

[A] Dehnbarer Stoff wie T-Shirts und Sweatshirts

- Schneiden Sie ein Stück des Verstärkungsmaterials so zurecht, daß es größer ist als der Rahmen, und dügeln Sie es auf die Rückseite des zu bestickenden Stoffs.

HINWEIS: Das Verstärkungsmaterial muß mit der glänzenden Seite nach unten auf den Stoff gelegt werden.
- Passen Sie Stoff und Verstärkungsmaterial in den Stickrahmen (siehe Abschnitt 1, "Einspannen des stoffes in den Stickrahmen").
- Ziehen Sie nach Abschluß des Bestickens das überstehende Verstärkungsmaterial ab.

[B] Befestigen Sie bei Sticken der verschiedenen Materialien die unten beschriebenen Methoden.

[A] Dehnbare Stoffe, z. B. T-Shirts und Sweatshirts

- Bügeln Sie das Verstärkungsmaterial auf die Rückseite des Stoffs.
- Wenn Sie das Verstärkungsmaterial erst dann auf dem Stoff befestigen, wenn der Stoff bereits im Rahmen gespannt ist, dehnt sich der Stoff beim Sticken nicht so stark, was zu einem besseren Stickergebnis führt.

[B] flauschiger Stoff oder hochfloriger Stoff wie etwa ein Frotteehandtuch

- Bügeln Sie das Verstärkungsmaterial auf die Rückseite des Stoffs.

* Falls die Stoffrückseite auch flauschig ist oder einen Flor hat, seien Sie vorsichtig, damit nicht der Stoff selbst beschädigt wird, wenn Sie das Verstärkungsmaterial nach dem Sticken entfernen. Das kann vermieden werden, wenn Sie nur den Stoff in den Stickrahmen spannen - ohne das Verstärkungsmaterial daraufzubügeln - und dann das Verstärkungsmaterial zwischen Stoff und Anschlagetisch schieben.
- Wenn Sie ein dünnes Stück Papier auf Stoff im Stickrahmen legen und dann über dieses hinwegsticken, vermeiden Sie, daß der Stoff zwischen den einzelnen Stichen hervorquillt. Sie erhalten ein feineres, besser aussehendes Ergebnis.

[C] Extrem dünner Stoff wie etwa Batist

- Wenn Sie auf extrem dünnem Stoff sticken, kann es schwierig sein, das Verstärkungsmaterial nach dem Sticken zu entfernen, ohne den Stoff zu beschädigen, selbst wenn das Verstärkungsmaterial nicht auf den Stoffgebügelt wurde. Wir empfehlen bei dieser Art von Stoff die Verwendung von Schnittbogen- oder Pauspapier.

Come eseguire lavori di ricamo perfetti

Per poter creare lavori di ricamo di alta qualità eseguibili normalmente con macchine da ricamo industriali, è necessario illustrare alcuni aspetti. come,ad esempio il modo in cui la stoffa va inserita nel telaio da ricamo e come determinati tipi di stoffa e di filo possono causare degli spostamenti nel motivo del ricamo. Seguire il procedimento descritto di seguito per produrre dei raffinati lavori di ricamo, realizzati esattamente nel modo desiderato.

1. Inserimento della stoffa nel telaio da ricamo

- Sono disponibili tre tipi di telai da ricamo: un telaio normale, un telaio grande (opzionale) ed un telaio piccolo (opzionale). Scegliere il telaio più adatto alle dimensioni del disegno da ricamare.
- Seguendo le istruzioni riportate di seguito, regolare la posizione delle viti di regolazione del telaio esterno.
 - Allentare le viti di regolazione poste sul telaio esterno.
 - Appoggiare il telaio esterno su una superficie liscia, come ad esempio su un tavolo, e collocarvi sopra la stoffa.
NOTA: *Per essere sicuri che la stoffa sia ben fissata nel telaio, questa dovrà essere più grande del telaio stesso.*
 - Inserite il telaio interno.
 - Stringere saldamente le viti di regolazione in modo tale che la stoffa non possa spostarsi facilmente.
 - Tirare il telaio interno e la stoffa allontanandoli dal telaio esterno in modo che non tocchino le viti di regolazione.
- Appoggiare il telaio esterno su una superficie liscia, come ad esempio su un tavolo, con il simbolo della freccia (v) rivolto verso l' alto, e applicarvi sopra la stoffa, con la trama disposta verticalmente.
- Inserite il telaio interno facendo combaciare il simbolo della freccia posto in cima con quello sul telaio esterno (vedere Fig 1).
- Premendo con entrambe le mani sul fondo del telaio interno, applicare delicatamente il proprio peso dall' alto per far entrare completamente il telaio interno dentro quello esterno (vedere Fig 2).
- Una volta montato il telaio, se la stoffa presenta del gioco o è allentata, tirarla verso il basso per tenderla nel telaio (vedere Fig 3).

2. Applicazione della tela di rinforzo

Di seguito è illustrata la procedura per applicare la tela di rinforzo:

- Ritagliare dalla tela di rinforzo un pezzo di dimensioni più grandi rispetto al telaio e stirarlo sul rovescio del tessuto da ricamare.
- Inserire la stoffa e la tela di rinforzo nel telaio da ricamo (vedere la sezione 1. "Inserimento della stoffa nel telaio da ricamo").
NOTA: *A contatto con la stoffa dovrà essere applicato il lato lucido della tela di rinforzo.*
- Al termine del ricamo, staccare la tela di rinforzo in eccesso.

Seguire il metodo corretto per ricamare sui tipi di stoffa indicati di seguito.

[A] Tessuti elastici, come T-shirt e felpe

- Stirare la tela di rinforzo sul rovescio della stoffa.
- Applicando la tela di rinforzo sulla stoffa dopo che questa è stata fissata nel telaio da ricamo, si impedisce alla stoffa di allungarsi, ottenendo così un ricamo più piacevole.

[B] Tessuti lanuginosi / tessuti di pelo, come capi di asciugamani

- Stirare la tela di rinforzo fomita in dotazione sul rovescio della stoffa da ricamare.
 - Se anche il rovescio della stoffa è lanuginoso o è di pelo, fare attenzione a non danneggiare la stoffa stessa quando si stacca la tela di rinforzo alla fine del ricamo. Questo inconveniente si può evitare inserendo nel telaio soltanto la stoffa, senza stirarvi la tela di rinforzo, ed applicando la tela di rinforzo fra la stoffa e l' asse della macchina da cucire.

- Applicando un sottile foglio di carta sul tessuto fissato nel telaio da ricamo ed eseguendo il ricamo sopra di esso, è possibile impedire alla stoffa di sporgere fra un punto e l' altro. In questo modo, si ottiene un risultato finale più uniforme e gradevole.

[C] Tessuti estremamente leggeri, come tela batista

- Quando si ricama su tessuti estremamente leggeri, può risultare difficile staccare la tela di rinforzo fornita in dotazione senza danneggiare la stoffa al termine del lavoro di ricamo, anche se la tela di rinforzo non è stata stirata. Per questo tipo di stoffe consigliamo l' uso di carta copiativa o di carta da ricalco.

Onnistuttuon koruompelua

Jotta koruompelun lopputulos olisi mahdollisimman kaunis, on ompelussa otettava huomioon mm, kankaan asettelun ompelukehkeyseen ja entyyppisten kankaiden ja kankojen vaikutus kirjontajärkeen. Kun noudatat koruompelussa seuraavia ohjeita, lopputulos on onnistunut ja juuri sellainen kuin haluat.

1. Kankaan sovittaminen ompelukehkeyseen

- Ompelukehkeysiä on kolmea kokoa: vakiokehys, iso kehys (lisävaruste) ja pieni kehys (lisävaruste). Valitse kehys ommeltavan kuvion koon mukaan.
- Säädä ulkorenkaan kiristysruuveja seuraavien ohjeiden mukaan:
 - Löysää ulkorenkaan kiristysruuvit.
 - Laita ulkorengas tasaiselle alustalle (esim. pöydälle) ja aseta kangas sen päälle.
HUOM: *Kankaan on oltava riittävään suuri, jotta se pysyy tukevasti kehkeysessä.*
 - Aseta sisärengas paikalleen.
 - Aseta sisärengas paikalleen.
 - Kiristä ruuveja niin, ettei kangas pääse liikkumaan.
 - Nosta sisärengas ja kangas pois ulkorenkaasta niin, että ne eivät koske kiristysruuveihin.
- Laita ulkorengas tasaiselle alustalle (esim. pöydälle) nuolimerkki (v) ylöspäin. Laita kangas renkaan päälle ja tarkista, että se on suorassa (langansuunta / kudos pystysuoraan).
- Laita sisärengas paikalleen niin, että siinä oleva nuolimerkki tulee ulkorenkaan merkin kohdalle (ks. kuva 1).
- Paina sisärengasta molemmin käsin tukevasti suoraan ylhäältä alaspäin niin, että sisärengas asettuul ulkorenkaaseen tasaisesti (ks. kuva 2).
- Jos kangas on jostain kohdasta löysällä, pingota se tasaisesti kehkeyseen (ks. kuva 3).

2. Valitse ompelutapa kankaan mukaan

Valitse ompelutapa kankaan mukaan seuraavasti:

- Leikkaa tukikankaasta kappale, joka on kooltaan suurempi kuin kehys. Siiltä tukikangas ommeltavan kankaan nurjalte puolelle.
HUOM: *Tukikankaan kiiltävä puoli tulee kangasta vasten.*
- Sovita kangas tukikankaineen ompelukehkeyseen (ks. kohta 1 edellä).
- Kun olet ommellut kuvion valmiiksi, leikkaa ylimääräinen tukikangas pois kuvion ympäriltä.

Tukikankaan kiinnittäminen

Kiinnitä tukikangas seuraavasti:

[A] Venyvä kangas, esim. T-paidat, colleague

- Sillitä tukikangas (tarvikepakkauskassa) kankaan nurjalte puolelle.
- Kiinnitä tukikangas valmiiksi pingotettuun kankaaseen. Näin vältät kankaan venymisen, ja lopputulos on kauniimpi.
- [B] Nukka- tai nyppypintaiset kankaat, esim. pyyhelinat**
 - Sillitä tukikangas (tarvikepakkauskassa) kankaan nurjalte puolelle.
 - Jos myös nurja puoli on nukka-tai nyppypintainen, varo rikkomasta itse kangasta, kun poistat ylimääräisen tukikankaan valmin kirjontakuvion ympäriltä. Nukkapinta pysyy ehjänä ja siistinä, jos et sillitä tukikangasta kiinni.
 - Laita ommeltava kangas kehkeyseen ja tukikangas kirjottavan kankaan ja ompelukoneen kannen väliin.
- Laita ohut paperi kehkeyssä olevan kirjottavan kankaan päälle ja ompele paperin läpi, niin kankaan langat eivät sokeennu ompelukankaan. Lopputuloksena on sileämpi ja kauniimpi kirjontakuvio.

[C] Erittäin ohuet kankaat, esim. palttina

- Erittäisen ohuelle kankaalle ommellun kuvion ympäriltä tukikangas voi olla vaikea irrottaa itse kangasta vahingoittamatta, vaikka tukikangasta olisi edes sillitetty kiinni. Hyvin ohuille kankaille kirjottaessa kannattaa mieluummin käyttää silkki-tai kaavapaperia.

Succesvol Borduren

Om top kwaliteit borduurwerk te creëren dat normaal gesproken slechts mogelijk is met industriciele borduurmachines willen we u bepaalde details uitleggen, zoals hoe u de stof in de borduurlijst moet doen en hoe verschillende soorten stof en draad verschuivingen in het borduurpatroon kunnen veroorzaken. Volg de hieronder aangegeven weakwijze op om volmaakt borduurwerk te produceren dat er precies zo uitkomt als u het wilt.

1. De stof in de borduurlijst zetten

- Er zijn drie soorten borduurlijsten beschikbaar: een standaard lijst, een grote lijst (optie) en een kleine lijst (optie). Kies de lijst uit die bij de grootte van uw borduurontwerp past.
- Pas met behulp van de hieronder gegeven instructies de positie van de stelschroeven op de buitenlijst aan.
 - Draai de stelschroeven op de buitenlijst een beetje los
 - Leg de buitenlijst op een vlakke ondergrond, zoals een tafel, en leg de stof er overheen.
OPMERKING: *Om er zeker van te zijn dat de stof goed in de lijst vastzit moet de stof groter zijn dan de lijst.*
 - Leg de binnenlijst op z'n plaats.
 - Draai de stelschroeven net genoeg vast zodat de stof niet makkelijk kan bewegen.
 - Trek de binnenlijst en de stof van de buitenlijst af zonder dat ze de stelschroeven raken.
- Leg de buitenlijst op een vlakke ondergrond, zoals een tafel, met het pijtken (v) aan de bovenkant, en leg de stof er zodanig overheen dat de draad of het weefsel verticaal loopt.
- Leg de binnenlijst op z'n plaats, zodanig dat het pijltken aan de bovenkant tegen dat op de buitenlijst aanligt. (Zie Afbeelding 1)
- Druk, door rustig uw gewicht van bovenaf met beide handen op de onderkant van de binnenlijst naar beneden te duwen, de dinnenlijst helemaal in de buitenlijst. (Zie Afbeelding 2)
- Als de stof nog een beetje los zit nadat u de lijst klaar hebt, trek dan de stof naar boven en beneden om het strak in de lijst te trekken. (Zie Afbeelding 3)

2. De plakdevestiging erop doen.

De werkwijze voor bevestiging van de plakbevestiging wordt hieronder uitgelegd:

- Knip een stuk plakbevestiging af dat groter is dan de lijst en strijk het op de achterkant van het materiaal waarop u wilt gaan borduren.
OPMERKING: *De glimmende kant van de plakbevestiging moet tegen de stof aanzitten.*
- Doe de stof met de plakbevestiging erop in de borduurlijst (Zie sectie 1, "De stof in de borduurlijst zetten")
- Als u klaar bent met borduren, trek dan de extra plakbevestiging eraf.

Gebruik de juiste borduurmethode voor de soorten stof die hieronder vermeld zijn.

[A] Rekbare stof, zoals T-shirts en sweatshirts

- Strijk de plakbevestiging op de stof nadat u het in de borduurlijst hebt gezet. Dit zorgt ervoor dat de stof niet uitrekt hetgeen mooler borduurwerk oplevert.

[B] Pluizig materiaal / materiaal met een vleug, zoals handdoeken

- Strijk de plakbevestiging dat als toebehoren is meegeleverd op de achterkant van de stof.
 - Als de achterkant van de stof ook pluizig is of een vleug heeft, wees dan voorzichtig dat u de stof niet beschadigt als u de plakbevestiging eraf haalt nadat u klaar bent met borduren. U kunt dit voorkomen door alleen de stof in de borduurlijst te zetten, zonder dat u de plakbevestiging erop strijkt, en de plakbevestiging tussen de stof en de naaimachinetafel te leggen.
- Als u een dun blad papier bovenop het materiaal in de borduurlijst legt en er dan overheen borduurt, dan kunt u voorkomen dat de stof tussen de stukken uitsteekt. Dit geeft een gladdere, mooiere afwerking.

[C] Heel erg dunne stof, zoals linnen

- Als u op heel dunne stof borduurt, dan kan het zijn dat als u klaar bent met borduren, de bijgeleverde plakbevestiging moeilijk te verwijderen is zonder dat u de stof beschadigt, zelfs als het er niet opgestreken is. Wij raden u aan om kopieer- of overtrekpapier te gebruiken met dit soort stof.

Fremgangsrik brodering

For å lage en brodering som er like fin som det som oppnås med profesjonelle broderingsmaskiner, er det viktig å være oppmerk-som på enkelte ting, som hvordan tøyet skal festes i broderingsrammen og hvordan enkelte stofftyper ken forskyve broderings-mønsteret. Ved å følge fremgangsmåten nedenfor ken du skape akkurat det broderiet du ønsker.

1. Montering av tøystykket i broderirammen.

- Det finnes tre slags standard broderirammer i handelen, en stor ramme (valgfritt) og en liten ramme (valgfritt). Du kan selv velge den ramme som passer best til motivet.
- Følg instruksjonene nedenfor og juster posisjonen på ytterrammens justeringsskruer.
 - Løsne justeringsskruene på ytterrammen.
 - Plasser ytterrammen på et plant underlag, et bord el. I og legg tøystykket over.
NB: *For at tøystykket skal kunne sitte godt fast i rammen må det være større enn denne.*
 - Monter innerrammen.
 - Spenn lett fast skruene slik at det ikke er så lett å flytte på tøystykket.
 - Trekk innerrammen og tøystykket ut av ytterrammen uten å berøre justeringsskruene.
- Legg ytterrammen på et plant underlag, et bord el. I med pilmarkeringen (v) opp og legg over tøystykket slik at struk-turen følger rammesidene.
- Sett på plass innerrammen og påse at pilmarkeringene overenstemmer med ytterrammens markeringer (se fig. 1).
- Trykk ned innerrammens bunn med begge hendene. Trykk forsiktig ned rammen inntil innerrammen er helt inne i ytterrammen (se fig. 2).
- Dersom rammen er komplett, men tøyet fremdeles er løst eller sitter dårlig, trekk det opp eller ned inntil det sitter rett (se fig. 3).

2. Fastspenning av bakmaterialet

Framgangsmåten for å feste bakmaterialet er følgende:

- Klipp av et tøyestykke som kan brukes bak som er litt større enn tammen og stryk det på baksiden av broderingstøyet med strykejern.
NB: *Den blanke siden av bakmaterialet skal vendes mot broderingstøyet.*
- Monter tøystykket med bakmaterialet i broderirammen. (Se seksjon 1, “Montering av tøystykket i broderirammen”).
- Riv av overskytende bakmateriale etter broderingen.

Følg riktig fremgangsmåte for brodering av følgende stoffer:

[A] Strekkbare stoffer som T-skjorter og treningsgensere

- Ved å stryke bakmaterialet på tøyet etter at det er festet til broderingsrammen hindres tøyet i å strekke seg og det oppnås en penere brodering.

[B] Lodne materialer/tøy med nupper eller frotté

- Stryk på bakmaterialet som skal monteres bak tøystykket.
 - Dersom baksiden av tøyet også er nuppete eller loddent, påse at ikke tøyet kommer til skade når bakmaterialet fjemes ette brodering. Dette kan unngås ved kun å muntere tøystykket i broderirammen uten bakmaterial. “Bakmaterialet” legges deretter mellom tøyet og symaskinbordet.
- Om du legger et tynt papirstykke over tøyet som skal broderes i broderirammen og broderer gjennom papiret kan du for-hindre tøyet i å pute ut mellom stingene. Resultatet blir et jevnerre, penere utseende.

[C] Spesielt tyne stoffer som batist

- Ved brodering på spesielt tyne stoffer kan det bli vanskelig åfjerne bakmaterialet uten å skade broderiet selv om dette ikke er stroket fast til tøye. Vi anbefaler å bruke kopipapir eller kalkerpapir til denne type stoffer.

Lyckat broderi

För att kunna göra broderier av en kvalitet som vanligtvis bara kan uppnås med industriella broderingsmaskiner. är det till exempel hur du monterar tyget i broderbågen och hur olika typer av tyg och tråd kan förvränga brodermönstret. Följ anvisningarna nedan för att se hur du kan få broderier som ser ut precis som du tänkt dig.

1. Montering av tyget i broderbåge

- Det finns tre olika typer broderbågar: en standardbåge och, som extra tillbehör, en stor båge och en liten båge. Välj den storlek som passar ditt broderi.
- Ställ först in skruvarna i den yttre bågen med hjälp av anvisningarna nedan.
 - Lossa justeringsskruvarna i den yttre bågen.
 - Lägg den yttre bågen på en plan yta t ex ett bord och lägg tyget ovanpå den.
OBS: *För att tyget ska sitta stadigt måste det vara större än bågen.*
 - Lätt i den inre bågen.
 - Dra åt justeringsskruvarna så mycket att tyget inte kan röra sig fritt.
 - Dra ut den inre bågen och tyget ur den yttre bågen utan att du kommer åt justeringsskruvarna.
- Lägg den yttre bågen på en plan yta t ex ett bord met pilen (v) uppåt. Lägg tyget på den så att trådarna eller strukturen löper vertikalt.
- Lägg i den inre bågen och se till att pilen uppåtli passar mot pilen på den yttre bågen (se fig. 1).
- Tryck ner den inre bågen med båda händerna och tyng försiktigt på den uppifrån så att den kommer ända ner i den yttre bågen (se fig. 2).
- Om det finns något spelrum eller glapp i tyget när bågen är på plats. drar du det uppåt och neråt så att det sitter spätt i bågen (se fig. 3).

2. Montering av styvnadstyget

Här följer en beskrivning av hur styvnadstyget monteras fast:

- Klipp en lapp av styvnadstyget större än bågen och stryk fast det på avigsidan av tyget som du ska brodera på.
OBS: *Den blanka sidan av styvnadslappen ska ligga mot tyget.*
- Sätt i tyget och styvnadslappen i broderbåge (se punkt 1 “Montering av tyget i broderbåge”).
- När du är klar med broderiet, drar du bort styvnadslappen.

Välj lämplig metod alltefter tygslag enligt naden.

[A] Elastiskt tyg som T-shirts och sweatshirts

- Stryk på styvnadslappen på baksidan av tyget.
- Om du fäster styvnadslappen på tyget när det redan sitter i broderbågen kan tyget inte sträcka sig, och då blir broderiet mer vällyckat.

[B] Luddigt tyg / tyg med lugg t ex frotté

- Stryk fast en lapp av det medföljande styvnadstyget på avigsidan av tyget.
 - Om tyget är luddigt eller har lugg också på avigsidan måste du vara försiktig när du drar bort styvnadslappen efteråt. så att du inte skadar tyget. För att undvika det kan du sätta in bara tyget i broderbåge, utan att stryka fast styvnadslappen, och sedan sätta in styvnadslappen mellan tyget och symaskinsbordet.

- Om du lägger ett tunt papper ovanpå tyget i broderbågen och sedan broderar över det, sticker inte tyget fram mellan styggen, och du får ett jämnare, vackrare resultat.

[C] Mycket tunt tyg t ex lawn

- Om du broderar på mycket tunt tyg kan det vara svårt att dra bort det medföljande styvnadstyget efteråt utan att skaba tyget. även om det inte har strukits fast på tyget. Därför rekommenderar vi att du i stället använder kopieringspapper eller silkespapper för sadant tyg.

Brodér med de rigtige resultater

Vil man fremstille brodenrier af topkvalitet, svarende til, hvad der ellers kun er muligt med industrielle maskiner, er der nogle ting, man bør vide. Det gælder f.eks. hvordan man sætter stoffet i broderirammen, og hvordan forskellige typer tøj og tråd kan ændre mølene på broderimønsteret. Følg nedenstående vejledning, og lav de skønne broderier, der er helt som ønsket.

1. Sådan sætter man stof i broderirammen

- Man kan få tre slags broderirammer: en standardramme, en stor ramme (ekstraudstyr) og en lille ramme (ekstaudstyr). Vælg den størrelse, der passer til dit broderimønster.
- Følg nedenstående anvisninger og juster placeringen af yderrammens skruer.
 - Løsn justeringsskruerne i yderrammen.
 - Læg yderrammen på en flad overflade, som f.eks. et bord, og læg stoffet over den.
NB: *Stoffet skal være større end rammen, så det kan sidde godt fast.*
 - Sæt inderrammen på plads.
 - Stram skruene så meget, at stoffet ikke kan bevæges let.
 - Træk inderrammen og stoffet væk fra yderrammen, så de ikke rører justeringsskruerne.
- Læg yderrammen på en flad overflade, som f.eks. et bord, med pilemærket (v) opad, og læg stoffet oven på, med vævningen eller teksturen horisontal.
- Sæt inderrammen på plads således, at pilemærket på toppen svarer til det samme mærke på yderrammen (Se fig. 1).
- Tryk med begge hænder forned på inderrammen, og tryk derefter forsigtigt ned, så inderrammen går ind i yderrammen hele vejen rundt. (Se fig. 2).
- Når inderrammen er på plads, og du ser, at nogen del af stoffet er forskubbet eller slap, træk op/nedad eller sideløns for at rette det. (Se fig. 3).

2. Påsætning af bagklæde

Fremgangsmåden ved påsætning af bagklæde er denne:

- Klip et stykke bagklæde ud, der er større end rammen, og stryg det på bagsiden af det stof, du vil brodere på.
NB: *Bagklædets skinnende side skal vende mod tøj.*
- Sæt tøj og bagklæde i rammen. (Se afsnit 1. “Sådan sætter man stof i broderirammen”)

Følg den korrekte metode for den slags stof, der er tale om.

[A] Strækbart tøj, som f.eks. en T-shirt eller sweatshirt

- Stryg bagklædet bag på tøj.
- Ved at sætte bagklædet på efter at tøjet er sat i rammen, forhindrer man tøjet i at blive strakt, og det giver et smukkere resultat.

[B] Loddent stof, eller stof med luv, som f.eks. håndklæder.

- Stryg bagklædet på baksiden af stoffet.
 - Hvis baksiden af stoffet også er loddent eller med luv, skal man passe på ikke at beskadige selve stoffet, når man fjerner bagklædet efter at have gjort broderiet færdigt. Det kan man bedst gøre ved kun at sætte stoffet i rammen, uden at stryge bagklædet på, og sætte bagklædet ind mellem stoffet og bordet.
- Hvis man lægger et tyndt ark papir over stoffet i rammen og broderer over det, kan man forhindre stoffets luv i at stikke op imellem stingene. Resultatet er en blødere, kønnerø finish.

[C] Meget tyndt stof, som f.eks. kammerdug.

- Når man broderer på meget tyndt stof, kan det være meget svært at fjerne det medfølgende bagklæde efter at broderiet er færdigt, uden at beskadigede stoffet også selvom bagklædet ikke er blevet strøget på. Det anbefales at bruge kopi- eller kalkerpapir til denne type stof.